

白占友著

中國文字改進問題

趙元禮



白占友 著

中國文字改進問題

總發行者天津大胡同南洋書店

電話二局三六二二

中華民國二十三年十一月初版

中國文字改進問題

每冊定價大洋六角



代售處

天津

商務印書館
佩文齋
天津書局

北平

佩文齋
文化學社
景山書社

印刷者天津民族印刷局
發行者天津南洋書店

校訂者 白洪恩

編著兼出版者 白占友

陳哲甫先生序

吾友白君占友，送一本印刷品來，從頭至尾讀一過，看他這番引證的書，真是煞費苦心。

書的標目是『中國文字改進問題』分析一下就是「字劃」的改進；和「拼音」的推行。先說字畫的改進；把多畫字改爲少畫，省時省事易教易學，再好沒有了。

鄙人在民元時對於此問題，曾說過幾句話；吾說：由古字的繁難，一躍就改用「注音符母」或「羅馬拼音」絕對是不可能的；況且「拼音」面貌太生，無人承認；「注音符母」全無意義，不能獨立，當然是不易推行。

吾想中間的過程，當有一個好法子，甚麼好法子呢？就是：（一）多畫簡作少畫；

（二）用行草寫法；（三）不用方格；（四）不用下行寫法；這都是過渡時期的救急良方。先師李越縵先生日記，所寫的字筆畫極繁複，可是比起篆書來，簡的好些了。

五代平話所用的字，却是簡筆字很多，例如：

。李，刘，双，个，听，乱，与，国，齐，旧，时，灯，尽，等字，都是簡而又簡的了；比起李越縵日記來，又簡易好些了。

吾大胆武斷說：「存古貌，變今像，」每字去幾畫來寫，只要人都認得，有何不可？至於改「真楷」爲「行草」，更是社會所公認，絕無困難的事！

吾現充中學國文主任，對於文字負責，字的筆畫要合舊法，不用簡筆；因爲預備官府會考，不敢放任；倘中央有令，施行簡字，吾是第一個作先鋒的。

占友同志，若從「簡畫」「行草」兩點下手，不數年便可達到改進目的；比徒唱高調永做不到的勝強多多了。

民國二十三年八月

天津陳哲甫贅言

作者附言

吾友陳君哲甫，是一個前清的舉人，繼又留學日本畢業於東京高等師範大學；他是一個飽受舊學而又兼通新知的「宿儒」。他對於用「羅馬拼音」來代替漢字的意見雖然

和我不同，但他對於我去「繁」就「簡」及倡「行草」的主張，非但十二分的相契，且還抱着極誠懇的意思要提倡。

初稿請陳先生指正時，只稍稍的附入「拼音文字」一點的理論。

陳先生於拼音文字的認識或者尚淺故不免有如前的見解，茲恐有誤讀者起見，特於排印時又臨時列入幾篇比較有價值的關於「羅馬拼音」的文章及書目，以便讀者的參考和研討。倘若陳先生飽讀或精研過他的內容，也許更是極表贊同的！

當我把這篇「拙稿」給他看時，我本想不能得到他的同意，甚而要使他感到不快，不想他竟寫了如此的一篇叙來，並與我送到五代史平話和越縵堂日記兩部書來以作「繁」「簡」文字的「證驗」和「比較」；這真是使我快樂極了！五代史平話是宋代的「高文典冊」，「非二三枚之小說唱本可比，著者再隨便摘錄其中的幾個簡筆字——如：弃，歸，繼，將，寧，勢，選，監，離，變，園，投，个，庄，嘍，无，與，猷，設，矧，報，等字，在宋代就早已通行，可見這些「簡字」的歷史是很古遠的了！

序

四

陳老先生年近七旬曾任燕京大學國文系的主任；及天津國學研究社的講師：現與我爲同仁；學識經驗均甚充足，他這篇言論也是值得我們來考慮一下的。

民國二十三年八月二十八日

白占友附誌

目錄：

陳哲甫先生序·····	一——二
作者附言·····	二——四
改革漢字之商榷（天津益世報的社論原文）·····	一——六
評社論（1）——「六書」辨·····	六——二三
評社論（2）簡字問題——·····	二三——二六
胡適之關於簡字的意見·····	二六——二八
錢玄同關於簡字的意見·····	二八——三一
評社論（3）提倡簡字之消耗問題·····	三二——三三
文章簡鍊問題·····	三三——四〇
評社論（4）——節省時間與人力之問題·····	四〇——四一

目錄

二

評社論(5)——教育文化之關鍵不在字體之繁簡辨·····	四一——四二
評社論(6)——西洋民族解決文化問題之實例·····	四二——四六
——中外學者關於漢字的意見——	

(一)英國文豪韋爾斯(Wells)關於漢字的意見·····	四六——五三
(二)俄國詩人愛羅先阿關於漢字的意見·····	五三——五五
(三)美國教育家孟祿博士關於漢字的意見·····	五五——五八
(四)日人矢野仁一關於中國文化的意見·····	五八
(五)羅馬瑞偉塔(Silvio Rivetta)教授關於漢字的意見·····	五九
(六)美國教育家鍾文鰲先生關於漢字的意見·····	五九——六一
(七)胡適之博士關於拼音文字的意見·····	六二——六八
(八)吳稚輝先生關於漢字的意見·····	六九
(九)錢玄同先生關於拼音文字的意見·····	六九——七〇

(十)劉半農先生關於羅馬字的意見……………七〇——七一

(十一)蔡元培先生關於拼音文字的意見……………七十二——七四

(十二)黎錦熙先生國語羅馬字——大衆語工具問題最後的解決就是漢字……………七四——七九

漢字革命論的作者與書目……………七九——八一

今日社會上習用的錯字舉例……………八一——八四

國語羅馬字代表會在鄭州會議的經過(李仲吟先生談)……………八五

評社論(7)語言文字一方面爲文化之工具他方面亦爲文化本身之一部的問題……………八五——八六

——土耳其與羅馬字……………八六——八七

評社論(8)愛惜固有文化的問題……………八七——八八

評社論(9)文化亡國問題……………八八——八九

評社論(10)漢字改革之時間問題……………八九

評社論(11)堅苦勤慎與自信自尊之條件問題……………八九——九〇

目錄

四

Carneille Keamer (樊惟一) 的冷靜語	九〇
作者文字癖的迷戀史以及對於浪費寶貴的光陰而長時間的畫方塊字之感想	九〇——九二
學術不分東西，文化沒有畛域論	九二——九三
我國文字早已趨向衍聲的方面走去之例証	九三——九四
評社論(12)精神方面之事業與簡單淺陋的問題辨	九四——九五
——簡體字的歷史觀	九五——九六
——現在教育部對於簡字和行草的注意	九六——九七
作者的意見	九七——一〇〇
胡適之談片	一〇〇——一〇二
國語統一籌備會製定國語羅馬字拼音法式的引言	一〇二——一〇五
國語統一籌備會製定國語羅馬字拼音法式文	一〇五——一〇八

大學院公佈國語羅馬字拼音法式文……………一〇九

卷尾語……………一〇——一二

參考書目……………一二——一八

勘誤表……………一九——二一

中國文字改進問題

白占友

評天津益世報的社論：「改革漢字之商榷」

本年六月四日天津的益世報刊了一篇社論。題目是：『改革漢字之商榷』。我本不是漢字改革的倡起者，更不是漢字改革研究會的會員；不過尋常對於這個問題因為牠很和教育有關係，尤其是和我們科學落伍的中國，文化退步的中國有極密切的關係，所以很有興趣的願意研究牠。維其如此，在我讀了這篇社論之後，對於作社論的先生所持的理由，才感覺着有點不吐不快的情形：故讀後便「不揣冒昧」的竟提筆作了三萬多字的評論；因為正當暑假考試，無暇修改，故未敢問世。今稍得空閒，便在這「酷暑似焚，汗流如注」的暑期間，稍加修整，繕清付刊，願與作社論的先生及讀者一為討論。茲先列社論原文如下：

『近傳國內政學界一部分人士聯合發起『漢字改革研究會』，現已徵求會員製定中國文字改進問題

中國文字改進問題

二

計畫。據報紙所載，其進行辦法，計分五部：包括創製簡字銅模，實行簡字印書，開辦簡字印刷所等項。預料五年可以小成，十年必能使簡字通行於全國。吾人認為此事頗有重要之意義，爰提出討論，以促邦人之注意。

按倡改簡字者以『普及教育，開通智識，提高文化，促進富強』為其運動之目標。就此而言，孰得非議。漢文字體，繁簡不齊，其尤繁者一字多至四十餘畫。即日常習用之字，其筆畫在二十畫以下者亦殊不少。故自來民間即有一種簡筆變體之簡字，如劉之為刘，錢之為小，義之為义，禮之為礼，難之為难，歸之為归，十餘畫之繁，化為三數畫之簡，省時節力，殊為快事。然此等變體之字，大抵出諸市井商賈之手，既不合於六書，亦無邏輯系統之可言。是以昔人一例視為俗體，為文人學者之所不屑效，除價值二三枚之小說唱本，以及商店之流水帳簿等等外，簡字之應用實不甚廣。今者諸君子，秉福國利民之心，毅然作改革之運動，期於全國通行，其勇氣甚為可佩。然吾人猶有疑者，則簡字之是否可通行，及通行後之利弊何如

耳。吾人於文字學既無專門之造詣，請祇就常識之範圍，一討論此問題。

就實用方面言之，漢字之是否值得改革，應視改繁爲簡以後所省時間及人力多少爲斷。在通常文件中吾人所用之字九畫以下者約佔半數，而十畫以上者平均每字約十五畫。假定九畫以下者之字不改，而十五畫之字改爲五畫則吾人於寫一長一千字之文件時，當可節省寫五千畫所需之時力。就此觀之似甚合算。然而吾人宜知簡字通行時，尙有其他方面時力消耗之增加：例如鑄造新字改印舊書，本不嫻簡字者之學習，全國現已鑄成銅模鉛字之改製，凡此種種，均需大量之金錢，時間與人力。貸借相抵盈利恐或無多。且節省時間人力儘有他道，如華文打字機之改良與普及，亦不失爲廣播文化之一助，何必專重此種削足就履之方法乎。若謂改革漢字之目的重在普及教育，提高文化，則吾人以爲昔日不用簡字者既不因不用簡體字而不能爲通人，習用簡體字更不因用簡體字而使成爲通人，可知教育文化之關鍵不在字體之繁簡而實另有其故也。抑又有進者，每觀西洋人氏於一切問題之解決多從積極方

中國文字改進問題

四

而設想。例如欲任重致遠則努力於交通器具之製作，欲普及教育，則努力於學制教法之改進。彼能本進取之精神以言改革，故改革即爲建設，反觀我國人氏之應付問題，每喜就消極方面設想。故路遠難至，不知造車有術，而徒恨縮地無方。本此苟且退縮之態度以言改革，則徒具破壞之力而已，何足以語於進步。若謂簡字可以推進文化，則廢棄文字，結繩記事，似當更足以推進文化矣。此吾人以爲改革漢字之尙待商榷者一。

吾人若就提高文化一點論之，則漢字之是否應行改革，更屬可疑。吾人以爲語言文字乃民族文化之一重要成分，小則個人之意志藉以傳達，大則全族之精神於焉寄託，一方面爲文化之工具，他方面亦爲文化本身之一部。就前者言，則文字隨時可以改革，就後者言則又絕對不可輕易變更，以搖動民族自重自信自愛之情感。近數十年來中國一部人士對於民族固有文化之一切，殊不愛惜尊重，甚者又肆意詆毀摧殘，不盡不止。邇來大學生中國文通達者已有日漸減少之勢。即執筆爲文，號稱

作家者亦不免字句之謬悞。昔人之所指摘呵斥者今人或竟視爲當然，恬然不以爲怪。長此以往恐不特秦漢之書能讀者少，卽明清以來之舊籍亦將難於索解。文化亡國，或竟至先政治亡國而實現。若干年前社會曾有以羅馬字母拼音代替漢字之擬議，幸其主張極端，應和者少，議亦旋寢。此次改革漢字之提議雖較和平，然終不能毫無流弊也。此吾人認爲尙應商榷者二。

難者或曰，就以往之歷史觀之，漢字固曾幾經變革，可見字體之無關文化。且由篆隸而真草，其趨勢亦由繁而簡，今之簡字運動，豈非正與此合。此等事實，吾人固不否認。但吾以爲漢字縱可改革，今日決非其時。當茲民族生死關頭，國人正應極力培養堅苦勤慎之精神與夫自信自尊之心理，至於偷安苟且之素習，尤應澈底矯正。嘗嘆國內所謂領袖階級者於其個人生活中物質享用之考究，每能精益求精，不憚其煩，而於精神文化方面之事業則惟恐其不簡單淺陋。矛盾至此，足供深思。吾人對於提倡簡字諸君之用心雖表敬佩，而甚冀其能於推行之先，虛心考慮，勿